

32002D0634

3.8.2002

JURNALUL OFICIAL AL COMUNITĂȚILOR EUROPENE

L 206/16

**DECIZIA CONSILIULUI**  
**din 22 iulie 2002**  
**de modificare a Deciziei 2001/76/CE în ceea ce privește creditele la exportul de nave**  
**(2002/634/CE)**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 133,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Comunitatea este parte la Aranjamentul privind orientările pentru creditele la export care beneficiază de sprijin public încheiat în cadrul Organizației pentru Cooperare și Dezvoltare Economică (OCDE), denumit în continuare „aranjament”.
- (2) În temeiul Deciziei 2001/76/CE a Consiliului din 22 decembrie 2000 de înlocuire a Deciziei din 4 aprilie 1978 privind aplicarea unor orientări în domeniul creditelor la export care beneficiază de sprijin public <sup>(1)</sup>, orientările prevăzute de aranjamentul anexat la decizie se aplică în Comunitate.
- (3) Participanții la aranjament, în cooperare cu participanții la Grupul de lucru nr. 6 al OCDE consacrat construcțiilor navale, au decis să actualizeze orientările specifice în domeniul creditelor la export care se aplică acestui sector, astfel cum au fost definite de anexa I la aranjament. Participanții la aranjament au aprobat, în cadrul OCDE, noul acord sectorial privind creditele la exportul de nave.
- (4) Aranjamentul continuă să se aplice navelor care nu intră sub incidența acordului sectorial, precum și navelor care intră sub incidența acestuia, în măsura în care acordul sectorial nu prevede dispoziții specifice.
- (5) Ar trebui ca Decizia 2001/76/CE să se modifice în consecință,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

*Articolul 1*

Anexa la Decizia 2001/76/CE se modifică după cum urmează:

1. Punctul 3 litera (a) se înlocuiește cu următorul text:

„(a) Nave

Aranjamentul se aplică navelor care nu sunt menționate de acordul sectorial privind creditele la exportul de nave, adoptat de toți participanții la aranjament cu titlu de anexă la aranjament (anexa I). Pentru participanții la acordul sectorial, aranjamentul se aplică navelor menționate de acest acord sectorial, dar în cazul în care acordul sectorial, care completează aranjamentul, cuprinde o dispoziție corespondentă, acordul sectorial menționat înlocuiește aranjamentul.”

2. La punctul 49, litera (a) punctul 4 se elimină.
3. Anexa I se înlocuiește cu textul din anexa la prezenta decizie.

*Articolul 2*

Prezenta decizie se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 22 iulie 2002.

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

P. S. MØLLER

<sup>(1)</sup> JO L 32, 2.2.2001, p. 1.

## ANEXA I

## „ANEXA I

## ACORD SECTORIAL PRIVIND CREDITELE LA EXPORTUL DE NAVE

## CAPITOLUL I

## DOMENIUL DE APLICARE A PREZENTULUI ACORD SECTORIAL

1. **Participarea**

Participanții la acordul sectorial sunt Australia, Comunitatea Europeană (care cuprinde următoarele țări: Austria, Belgia, Danemarca, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburg, Portugalia, Regatul Unit, Spania, Suedia și Țările de Jos), Coreea, Japonia, Norvegia, Polonia și Republica Slovacă.

2. **Domeniul de aplicare**

Prezentul acord sectorial, care completează aranjamentul, definește orientările specifice aplicabile acordării de credite la export care beneficiază de sprijin public, în temeiul contractelor de export pentru:

- 2.1. Navele maritime de cel puțin 100 tb, utilizate pentru transportul de mărfuri sau de persoane, sau pentru asigurarea unui serviciu specializat (de exemplu nave de pescuit, nave-fabrică pentru pește, spărgătoare de gheață și drage care prezintă permanent, prin sistemul lor de propulsie și de direcție, toate caracteristicile de navigabilitate autonomă în marea liberă), remorcherele de cel puțin 365 kW, precum și carcasa navelor neterminate, dar care plutesc și sunt mobile. Acordul sectorial nu se aplică navelor de război. Acordul nu se aplică nici docurilor plutitoare, nici unităților mobile care operează în larg; cu toate acestea, în cazul în care apar probleme privind acordarea de credite la exportul de astfel de structuri, participanții la acordul sectorial (denumiți în continuare «participanți»), ar putea decide că acordul sectorial se aplică acestor structuri, după luarea în considerare a oricărei solicitări justificate formulate de unul dintre participanți.
- 2.2. Transformarea navelor. Este vorba despre transformarea navelor marine de mai mult de 1 000 tb, cu condiția ca transformările efectuate să atragă o modificare radicală a planului de încărcare, a carcasei sau a sistemului de propulsie.
- 2.3. (i) Cu toate că navele de tip «hovercraft» nu intră sub incidența acordului sectorial, participanții pot să acorde credite la exportul de nave de acest tip în condiții echivalente cu cele din acordul sectorial. Aceștia se angajează să aplice această posibilitate cu moderație și, în cazul în care se stabilește că nu există concurență oferită în condițiile din acordul sectorial, să nu acorde astfel de condiții de credit pentru «hovercraft».
- (ii) În acordul sectorial, «hovercraft» se definește ca un vehicul amfibie de cel puțin 100 de tone, a cărui sustentație este asigurată numai de aerul expulzat din vehicul care formează o cameră delimitată de un bord flexibil pe circumferința vehiculului și sol sau suprafața apei care se află sub vehicul, care este propulsat și controlat de elice sau de aerul pulsant provenit din turbine sau din dispozitive similare.
- (iii) Se înțelege că acordarea de credite la export în condiții echivalente cu cele din prezentul acord sectorial se limitează la «hovercraft» utilizate pe căile maritime și pe cele care nu sunt terestre, exceptând accesul la terminale la distanță de maximum un kilometru de apă.

## CAPITOLUL II

## DISPOZIȚIILE APLICABILE CREDITELOR LA EXPORT ȘI AJUTORULUI CONDIȚIONAT

3. **Termenul maxim de rambursare**

Durata maximă de rambursare, independent de categoria în care este clasată țara în cauză, este de doisprezece ani de la data livrării.

4. **Plățile în numerar**

Participanții cer ca plățile în numerar să reprezinte cel puțin 20 % din prețul contractului la livrare.

5. **Rambursarea principalului**

Principalul creditului la export este rambursabil în plăți egale și regulate, la intervale de șase luni în mod normal și de maximum douăsprezece luni.

**6. Primele minime**

Dispozițiile aranjamentului privind primele minime de referință nu se aplică până când acestea nu vor fi revizuite de participanții la prezentul acord sectorial.

**7. Ajutorul**

În afara respectării dispozițiilor aranjamentului, orice participant care dorește să acorde un ajutor trebuie să confirme că nava nu va fi exploatată sub pavilion de complezență pe perioada rambursării și că a obținut asigurarea adecvată că proprietarul final este rezident al țării beneficiare, că nu reprezintă o filială neoperațională străină și că s-a angajat să nu vândă nava fără acordul guvernului său.

## CAPITOLUL III

## PROCEDURILE

**8. Notificarea**

Pentru a asigura transparența, fiecare participant trebuie nu numai să se conformeze dispozițiilor aranjamentului și ale sistemului de notificare al țărilor creditoare ale BIRD/Uniunii de la Berna/OCDE, dar și să comunice anual informații privind dispozitivul propriu de acordare a sprijinului public, precum și modalitățile de aplicare a prezentului acord sectorial, inclusiv a regimului în vigoare.

**9. Revizuirea**

- (a) Prezentul acord sectorial va fi revizuit anual sau la cererea oricărui participant, în cadrul grupului de lucru al OCDE privind construcțiile navale și rezultatul acestuia se va prezenta participanților la aranjament.
- (b) În vederea asigurării unei coerențe și consecvențe între aranjament și prezentul acord sectorial și luând în considerare natura industriei construcțiilor navale, participanții la prezentul acord sectorial și participanții la aranjament se consultă și cad de acord în funcție de necesități.
- (c) Atunci când participanții la aranjament decid să modifice aranjamentul menționat, participanții la prezentul acord sectorial examinează această decizie și analizează relevanța sa pentru prezentul acord sectorial. În timp, modificările aduse aranjamentului nu se aplică prezentului acord sectorial. În cazul în care participanții sunt în măsură să accepte modificările aduse aranjamentului, aceștia adresează un raport scris participanților la aranjament. În cazul în care participanții nu sunt în măsură să accepte modificările în ceea ce privește aplicarea lor la construcțiile navale, aceștia informează participanții la aranjament cu privire la obiecțiile lor și cer angajarea unor consultări cu aceștia, pentru a identifica un mijloc de soluționare a problemelor în cauză. În cazul în care cele două grupuri nu reușesc să se pună de acord, prevalează punctul de vedere al participanților privind aplicarea modificărilor la construcția navală.
- (d) De la intrarea în vigoare a «Acordului privind condițiile normale de concurență din industria construcțiilor și reparațiilor navale comerciale», prezentul acord sectorial încetează să se aplice participanților care sunt obligați, în baza legislației proprii, să aplice aranjamentul din 1994 privind creditele la exportul de nave [C/WP6(94)6]. Participanții recurg la o revizuire imediată a acestuia pentru a realiza conformitatea acestuia cu prezentul acord sectorial.

*Apendice*

## ANGAJAMENTE PRIVIND LUCRĂRILE VIITOARE

În afară de lucrările viitoare referitoare la aranjament, participanții la prezentul acord sectorial convin:

- (a) să stabilească o listă cu tipurile de nave care sunt considerate, în general, ca nefiind viabile din punct de vedere comercial, luând în considerare dispozițiile privind ajutorul condiționat prevăzut de aranjament;
  - (b) să revizuiască dispozițiile aranjamentului privind primele minime de referință în vederea integrării lor în prezentul acord sectorial;
  - (c) să examineze, sub rezerva evoluției negocierilor internaționale pertinente, posibilitatea de a include alte norme aplicabile în ceea ce privește rata minimă a dobânzii, inclusiv o rată de referință a dobânzii comerciale (RRDC) specială și rate variabile;
  - (d) să examineze posibilitatea de a iniția rambursări anuale ale capitalului.”
-